

天主教大洛杉磯教區蒙市 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1034



你的信德真大！
婦人哪，

二千一七年八月二十日 甲年 常年期第二十日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.
星期二、三

9:00 a.m.~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524
e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊
www.the-tidings.com

教區網站
www.la-archdiocese.org

教宗 聖母帶給世界 耶穌的喜樂

教宗方濟各 8月15日聖母升天節在主持誦念三鐘經活動，與聚集在聖伯多祿廣場上的朝聖信友一起祈禱，祈求聖母幫助我們成聖，好能日後在天堂與她相會。

節日福音記述聖母瑪利亞訪親的事蹟。這個納匝肋少女領受了天使報喜後，便急速起身前去幫助奇跡般懷孕的表姐依撒伯爾(路一 39-56)。教宗強調，瑪利亞帶給年邁的表姐和整個世界最大的恩典就是已活在她內的耶穌。

在依撒伯爾和她的丈夫匝加利亞的家中，原先因膝下無子而籠罩著憂傷，現在則因一個即將到來的嬰兒而有了喜樂：這個嬰兒就是日後的洗者若翰，默西亞的前驅。瑪利亞一來到家中，他們心中便溢滿且湧出歡樂，因為耶穌那看不見卻真實的臨在讓一切充滿意義：「生命、家庭、子民的救恩…一切事物！」

教宗解釋道：「在《路加福音》傳授給我們的美麗的祈禱中，這溢滿的喜樂藉著瑪利亞的口表達出來。這祈禱的首句拉丁文名為《贊主曲》，讚頌天主透過卑微的人和世上的無名小卒行了偉大的事。這是因為謙卑有如騰出空間，給天主留下位子。謙卑者之所以強而有力，是因為他的謙卑，而非強大。這正是謙卑者和卑微的偉大之處。」

《贊主曲》歌頌慈悲和信實的天主，祂履行自己的救恩計畫乃是藉著卑微貧困的人、那些相信祂的人，以及如同聖母瑪利亞那樣信靠祂聖言的人。這就是依撒伯爾的讚歎：「你相信了上主言出必行，因而是有福的(路一 45)。」

教宗指出，在這個家庭裡，聖母瑪利亞攜帶著耶穌的到來所營造的不僅是一種充滿喜樂和友愛共融的氣氛，也是一種信德的氣氛，帶來希望、祈禱和讚頌。我們希

望今天在我們家中也發生這一切。

在慶祝至聖聖母瑪利亞升天的時候，我們也希望她再一次把那極大的恩典，那獨特的恩寵帶給我們、我們的家庭和我們的團體。這是我們必須時常首先祈求的恩寵，這恩寵就是耶穌基督！

攜著耶穌，聖母也帶給我們一種充滿意義的新喜樂。她帶給我們一種憑著信德度過最艱苦時刻的能力；她帶給我們施行慈悲的能力，好讓我們彼此寬恕、瞭解及支持。

教宗最後總結道：「聖母瑪利亞是美德和信德的典範。今天在瞻仰她被接升天，最終完成塵世旅程的時日，我們感謝她，因為她在生命和信德的朝聖之旅中總是走在我們前頭。她是第一個門徒。我們祈求聖母守護和扶持我們，使我們擁有一種堅強、喜樂和慈悲的信德。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

返校日安全小撇步

開學了！學生紛紛返校開始新的學年了，一方面興奮地為孩子開心，返校繼續學習更多知識學問，但另一方面卻要擔憂，在美國校園裡「霸凌」是很普遍的。孩童可能成為被恐嚇或欺負的受害者，有時對自己/或其他人造成長久影響的後果。隨著孩子們回到學校，重要的是關心他們，談談每天在學校與人相處的情況，及討論在他們的教室和操場上，如何處理衝突的發生及如何面對霸凌。多多參與貴子弟學校，並詢問校方有關預防霸凌的方法。如須要一份“Understanding School Violence, Part 2”「瞭解校園暴力(二)」請電郵索取 jvienna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書五六1,6~7

上主這樣說：「你們應當持守公道，履行正義，因為我的救恩就要來到，我的正義就要出現。還有一些異邦人皈依了上主，他們事奉上主，愛慕上主的名，作祂的僕人，又都遵守安息日，而不予以褻瀆，並固守我的盟約。我要帶領他們上我的聖山，使他們在我祈禱的殿裏滿心歡樂；他們的全燔祭和犧牲，在我的祭壇上要蒙悅納；因為，我的殿宇將稱為萬民的祈禱所。」

這是天主的聖言

答唱詠

詠六六2~3,5,6,8

答：上主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！

- 一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的容光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。答
- 二、願萬民都踴躍歡欣，因為祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。答
- 三、天主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！願天主給我們賜福，願四極八方敬畏天主。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書

十一13~15, 29~32

弟兄姊妹們：我對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒，我必須尊重我的職務；這樣，或許可以激起我的同胞發憤，因而能拯救他們中間一些人。如果因為他們被遺棄，世人就可以與天主和好，那麼，他們如果蒙接納，豈不是像死人復活了嗎？

答： 上主，願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢。

因為天主的恩賜和召選是決不會撤回的。正如你們從前不服從天主，現在卻因了他們的不服從，你們倒蒙受了憐憫；同樣，他們因著你們所蒙受的憐憫，現在也不服從，使他們現在也可以蒙受憐憫。天主把眾人都禁錮在不服從中，是為了要憐憫眾人。

這是天主的聖言

阿肋路亞

得後二14

答：阿肋路亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音十五, 21~28

那時候，耶穌來到提洛和漆冬一帶。有一個迦南婦人，從那地區出來喊叫說：「主啊！達味之子，可憐我罷！我的女兒被魔鬼附得好苦啊！」耶穌一句話也不回答她。祂的門徒上前求祂說：「請叫她走罷！因為她在我們後面不停地喊叫。」耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列人當中的亡羊。」那婦人前來叩拜祂說：「主啊！求祢幫助我罷！」耶穌回答說：「拿兒女吃的餅扔給小狗吃，是不對的。」但是她說：「是的，主啊！可是小狗也吃主人桌子上掉下來的碎屑啊！」於是耶穌回答她說：「婦人哪，你的信德真大！我就照你的願望，給你成就！」從那時起，她的女兒就痊愈了。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

Margreat(一)，張穎(一)，駱麗潔(一)，趙麗，鄭美芳(六)，曾慶斯、張麗珍(六)，蔡訓浩及家人，蔣俊育、朱萍(三)，薛蓮云(四)，林蓉(四)，俞惠敏(五)，朱承先、王培明(三)，鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊檸妃(三)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

谷俊花為丈夫馬維龍(五)，胡永凱(六)，鄒麗文(四)，張碧雲楊曉春全家(三)，鄒忠禮(九)，孫玲玲為好友Sela，林浩(五)，Maggie為Michael Lau(九)，錢途(五)，余秀玲及家人(五)，陳家星及家人(四)，王小玉(八)，劉雅詩(四)，Chase Jin鄭美芳為Anna母子(六)，何玲為家人(十)，鄭弘及全家為鄭秀丹(五)，羅思虹、羅雁雁為大表哥黃克成(四)，Sabrina Maidah及家人(五)，孟曉慧及家人(十)，鄭益奴、鄭玉珍及家人，尹崑崙及家人(一)，趙美玉全家(四)，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(三)蕭燕秋為姑春梅、弟展鵬(六)，高利及家人為父親高長義(三)米蘭花為陳靜司(一)，谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四)，李珍妮為好姐妹張桂鳳(二)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

朱真真追思好友的母親張永香(二)，孟憲儀及家人追思父親孟昭衡(一)盧黎明及家人 追思 舅舅賈中瀟(三)，聖詠團追思長輩 闕文華、胡維毅(三)，陳美智、白清玉 追思 闕文華(四)于昭慶、劉鎮邦、黑幼靜追思好友闕文華(三)，呂月華、呂寧、鄭靜追思好友長輩闕文華(一)徐守中、馬長龍 追思 闕文華(三)，吳春輝及家人追思 好友長輩 闕文華(二)，王曉松追思姥姥杜靜范、父親王福金(二)尹崑崙及家人追思母親秦愛慧(二)，胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(六)，Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(九)，Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(九)聖母軍進教之佑追思鄭永祥(八)，朱真真追思祖母周英玉(一)李文淵、王鄭紅 追思 王振清、陳海姣、李濤(三)魏林瑞鶯 追思先夫魏明達(十)，薛音琪追思 父親薛聞昌王家姐弟追思王多默、王孝嚴、王孝先(一)，林秀娟 追思 林其標、林依珠(四)，劉貴蘭及家人追思母親劉由秀鈴(五)蔡冰芝、蔡冰娜追思四妹、四姐蔡冰輝(二)谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先夫、父親陳亮月谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 15週年、母親谷王愛君逝世 9週年鄭弘全家 追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(一)鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(四)畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光，錢途 追思父親錢海龍王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮(十)顏昌墀 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森林允錦及家人 追思 林家祖先、陳家祖先(八)教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父朱真真 追思 伯父朱維芳主教逝世一週年(一)聖母軍天主之母為眾煉靈、嬰靈 祈禱(六)教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(十)Curtis Chan, Mishell, Leola, Cat, Nat. Ng 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱, Allyson 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

八月廿一日：民二 11-19；瑪十九 16-22
八月廿二日：民六 11-24；瑪十九 16-22
八月廿三日：民九 6-15；瑪二十 1-16

八月廿四日：默廿一 9-14；若一 45-51
八月廿五日：盧二 1-22；瑪廿二 34-40
八月廿六日：盧二 1-11，四 13-17；瑪廿三 1-12
八月廿七日：依廿二 19-23；羅十一 33-36；瑪十六 13-20

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

堂區快樂共融日：請預留時間：9月17日(主日)早上10:30-下午5:00。本主日請每戶家庭領一份抽獎彩券，賣給您的親朋好友，頭獎\$2,000元，二獎\$1,000元，三獎\$500元。頭獎得獎者的票若是由您手中賣出，您也可以得到\$50元獎金，賣得越多，得獎機率越大！

敬邀您的親朋好友前來同樂

傳協會會議：本主日彌撒後於堂區辦事處召開會議。敬請組長及相關人員準時出席。

週一中文平日彌撒：8月21日(一)晚上適逢堂區有台喪禮彌撒(一位蒙市警員)，因此平日彌撒由晚上7:00 p.m.改自早上8:00am。

兒童道理班：中文道理班將於9月10日開學，本主日開始三個主日在藍棚下接受新生報名。聯絡：童修蕊 510-508-3811，喬偉剛 626-264-5800。

中秋聯歡歌唱大賽：愛加倍音樂小組將舉辦「月夜樂愛你中秋聯歡歌唱大賽」地點：禮堂時間：9/30(六)晚上7:00 p.m. 報名截止9月3日，報名：Anny 楊(248)701-1999 或華人辦公室。

敬請支援華人傳教工作：感謝並請踴躍支持。上主日參加中文彌撒：428人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

感恩榮主牆：磚瓦預購，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300元起(亦可選擇彈性分期付款)。籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。

※每月的第三個主日在教堂外販售。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課，本堂在9月9日(六)10am提供此項服務。需事先上網登記：virtus.org 點擊 registration 完成登記程序。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』(CACCLC)報名已經開始。今年的生活營將於9/1至9/4的長週末在 Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA (Fresno) 舉行。主題：萬眾一體。主講：Fr. John Love。敬邀所有18歲以上的青年參加。連繫：Teresa 李 626-823-7745。

聖文生善會：該會卡車將於下主日(8/27)8:00am-1:30pm，停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可使用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電 323-224-6280，以便到府搬運。

特別捐款Mission Co-Op Appeal：本主日Fr. Samy蒞臨本堂，為天主教世界貧窮地區傳教及當地兒童教育基金募款。八月沒有贊助STA小學的二次奉獻。請大家慷慨支援贊助將福音傳到各地。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款8/13：\$5,623.50元。歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

活泉讀經班：時間八月份暫改為每月的第一(9/1)及第三個(9/15)週五晚7:30-9:30在堂區影印室。主題：救恩的故事—若蘇厄書、民長紀。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/23及8/30(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

芥子讀經班：下次時間：9月3日彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

香港陳日君樞機主教：8月25日(週五)早上11:00am蒞臨本堂，小敘後會在翠亨村午餐。有興趣與樞機主教午餐的教友，午餐每人\$15元，本主日彌撒後與Maggie Lau626-487-1291聯繫以便統籌。

協力福傳Together In Mission：由總教區推動，可以幫助超過50萬個經濟有困難的教堂及學校。2017年本堂的捐款目標是\$34,300，已籌得\$12,790，差\$21,510元。此目標是依照每個教堂年度捐款總收入的比例估算的。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，捐款信封上註明：STAC429，統一交給辦公室；而後再轉呈總教區。

小德蘭家聚：時間：9/1及9/15的7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，石茜310-2798420，王鄭紅626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(8/25,9/1)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東213-210-4111，鄭弘626-674-2338。

飛颺的種子合唱團：深受好評，值得觀賞。時間：9/16(六)晚上7:00-9:00p.m.。地點：羅蘭崗教堂。敬邀並鼓勵教外朋友參加。索票電話：315-678-6888(持票的可優先入場)。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立。
請為病人求健康：Sela，羅容娣，陳靜司。
請為 Young & Chase Jin，陳玉汝 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸嫻，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, Instructor. Row 1: 8/20, 天主教與中華文化的淵源, 丁穎達 弟兄. Row 2: 8/27, 分享基督徒的生活, 慕道班

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每星期一(9月中旬)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
劉家康 626-429-4102

宗教教育組
童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 626-267-1341

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
U.S. Printing
626-289-1577



瑞祥保險

各種人壽保險
退休減稅年金可高息保本養老退休計畫
(IRA, ROTH IRA)等公司個人減稅方案
年長者紅藍卡及白卡盡早加入 HMO 計劃,
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637
手機: (626) 628-4889

專業電工

專精地產貸款 & 管理

三十年經驗
做工精而細

教友 范先生
(626) 315-4088

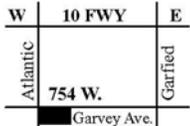
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店

Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

APHCV 亞太社區醫療中心

免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731
請來電預約
(323)644-3882

世界中華殯儀館

1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 于先生
(626)227-5758
ybimtyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余秀玲: 626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com

蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

疼痛專家

祖傳中醫導引點穴專家蔡醫師 (教友)
對緩解肩周炎、滑膜炎、各骨關節疼痛、腰腿疼、牙痛、手脚麻木、足后跟疼等
有特效、有丰富的臨床經驗、
對久治不愈的頸肩腰腿痛，各科疑難病症。
一次導引緩解有明顯效果，三次康復！接受各種保險
103 N. Garfield Ave # F Alhambra CA 91801
Tel: 626-289-8879



SÉBASTIEN LUKE

高級訂製婚紗晚禮服

409 W Olympic Blvd,
Los Angeles, CA 90015
(213)221-4028
info@sebastienluke.com
www.sebastienluke.com
教友 陸先生

FARMERS INSURANCE

專精美國移民 20年經驗
(前移民官 主理)
各類移民，綠卡，回美證
政治庇護 經濟擔保
各類婚姻協議 各類收養
低收入申請 免移民局費用
遺囑 生前信託 債務減免

教友 May 葉 626-789-3562
微信: May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL

招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花

台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770



FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕

License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789